Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | bo skrycie stające się przed nich haniebne jest i nazywać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo o tym, co się potajemnie wśród nich dzieje, wstyd nawet mówić; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo skrycie stające się przez nich haniebne jest i nazywać; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | bo skrycie stające się przed nich haniebne jest i nazywać |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo o tym, co się wśród ludzi nieprawych potajemnie dzieje, wstyd nawet mówić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O tym bowiem, co się u nich po kryjomu dzieje, wstyd nawet mówić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem co się potajemnie od nich dzieje, sromota i mówić. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem co się od nich potajemnie dzieje, sromota i powiadać. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O tym bowiem, co się u nich dzieje po kryjomu, wstyd nawet mówić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo to nawet wstyd mówić, co się potajemnie wśród nich dzieje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | O tym bowiem, co się dzieje u nich po kryjomu, wstyd nawet mówić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo aż wstyd mówić o tym, co u nich dzieje się po kryjomu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | O tym, co się u nich dzieje po kryjomu, wstyd nawet mówić. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wstyd nawet mówić o rzeczach, które ludzie robią potajemnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo nawet wstyd mówić o tym, czego oni w skrytości się dopuszczają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо що вони потайки роблять, - соромно навіть говорити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem to, co się skrycie przez nich dzieje, haniebnie jest i powiedzieć. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo wstyd nawet mówić o tym, co ci ludzie potajemnie robią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bo o tym, co się u nich dzieje w skrytości, wstyd nawet opowiadać. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wstyd bowiem nawet mówić o tym, czego dokonują ludzie, którzy są nieposłuszni Bogu. Czyny te nie są jawne, |